

**Q:** Mathew, what are the biggest holidays in the USA?

**D:** I think, there are, probably, two holidays, that are often considered the two most special family holidays. Thanksgiving is one of our biggest holidays. It occurs on the last Thursday of the month of November. And usually for schoolchildren, they have been going to school since early September or late August, and it's the first vacation, they have for three, four, five days. So, they wait to get to Thanksgiving, and when Thanksgiving comes, everyone, all the children and the teachers are very happy: it's their first big break. And oftentimes families then will meet on that Thursday, and they will have a big dinner, turkey dinner, and a very, very special course of food that is prepared for Thanksgiving in commemoration of the Pilgrims<sup>1-1</sup>, who came to America in 1620, and the first meal they had with the Indians after a very difficult winter, when many people starved. So, Thanksgiving was to give thanks to God for all that they had, and all the blessings they had. So, Thanksgiving is considered, perhaps, one of our favorite holidays. Families always gather together. My family does, in fact, our larger family, not just my brothers and sisters, but aunts and uncles, and cousins also come together quite often. So, Thanksgiving is considered one of the biggest holidays.

**Q:** I can't but ask about Christmas shopping fever.

**D:** The day after Thanksgiving - Friday - is also a day off for most people, and they begin Christmas shopping on that Friday. And it's become a ritual. My mother and sisters wake up at four o'clock in the morning, and stores open at six o'clock a.m., and all the people crowd in for Christmas sales, and they begin to buy Christmas gifts.

**Q:** How long does Thanksgiving weekend last?

**D:** So, Thanksgiving weekend - it's Thursday, Friday, Saturday, Sunday, - all those days people are off. That becomes a big holiday period.

**Q:** Mathew, what is the second biggest holiday?

**D:** The second largest holiday, I think, maybe, even bigger, is Christmas. Christmas is considered one of the biggest holidays. And, of course, we give gifts to family members, friends and loved ones on Christmas.

**Q:** Officially Christmas and New Year celebrations run from the 24th of December to the 2nd of January. How many days are people actually off during X-mas holidays?

**D:** Normally, people will have about one week off, or, perhaps, two weeks off. Schools have two weeks off. And many people, who work for companies, will have one week off at Christmas time. So, there's plenty of time to spend with family, or, perhaps, to take a vacation to Florida, which is warm. And, so, lots of people like to go to a warm place: Arizona or California, or Florida during Christmas.

**Q:** How does your family celebrate Thanksgiving?

**D:** Well, Thanksgiving for us... There is a church service normally in the morning. And some of us will go to the church service. My mother will, actually, prepare the turkey. So, she is cooking very, very early in the morning. And she is preparing most of the food, and my sisters will help her. And so people begin to arrive at about ... eleven o'clock or twelve o'clock noon to my parents' home. And everyone gathers together and normally, for us in Detroit, there's a big football game that day. 'The Detroit Lions', the football team, plays every Thanksgiving. And it's always on television. So, we will watch the game on television.

**Q:** Are there any other big events on Thanksgiving except for the football game?

**D:** Oh! There're also Thanksgiving Day Parades. So, for some of the younger members of the family: my nephews and nieces -they will go to a Big Parade. So, there is a parade usually in Detroit on Thanksgiving.

**Q:** What is the usual way to celebrate Christmas in your family?

**D:** We all gather there in the afternoon then, and we have a meal, normally, about one o'clock or two o'clock in the afternoon, and we will then talk and discuss, and become very full. And then we have time for pie, because pumpkin pie is the favorite dessert for Thanksgiving. But you also might have an apple pie. And pie, normally, comes after the dinner. And by the evening time most people are tired, and some go home, another stay to talk or, perhaps, watch a movie. So, that's what we do.

**Q:** Do families get together on New Year's Day too?

**D:** New Year's very different. It is, normally, not a family gathering. New Year's... is probably, it's not nearly as big a holiday as it is over here, in Russia. So, for New Year's families don't often get together.

**Q:** How do they celebrate this day then?

**D:** Many times what happens is a husband and wife will go to a restaurant, perhaps, to a show, to the theatre to see 'The Nutcracker' for example, Tchaikovsky's 'The Nutcracker's always at the theatre in Detroit for New Year's. And so some people will go to the theatre, or they will go to a special restaurant. And they will pay a lot of money to ring in the New Year at a restaurant or place like that. Families don't often gather together.

**Q:** Is it common for America, that people just stay at home on the New Year's Day and celebrate it in a close circle?

**D:** Now, since there has been so much trouble with people, who drink and drive their cars, many people like to stay at home. And so they gather friends from their neighborhood together, and they celebrate the New Year together there, because then they don't have to drive a car. And there have been, of course, many tragic accidents, people have been killed, driving drunk. And, so, a lot of people think, 'I don't want to even go out on the streets'. It's usually snowy. The streets are icy. It's easier just to stay home and celebrate the New Year that way. So, more recently, people are staying at home to celebrate the New Year.

**Q:** Can you tell us about other holidays? For example, do people have the days off on other holidays?

**D:** Well, not everybody gets those days off, for example, Veterans' Day, Columbus Day. The only ones, who get those days off are usually people, who work for the government and postal office workers. So, we always laugh and we say, 'Oh! There's a new holiday!' it means the post office workers get another day off. Most of us still go to work or go to school. For example, Columbus day is never a day off. Veterans' Day is not a day off. The Presidents' day, which is what we have a holiday now, we used to have a holiday for George Washington's birthday and Abraham Lincoln's birthday. But they were both in February, and someone said, 'We can't give postal workers two days off, let's combine them on one day and call it Presidents' Day'. So, now we have Presidents' Day. But most people don't have those days off. So, it's only special government workers, who get those special days off.

## ПЕРЕВОД

Мэтью, какие праздники считаются в Америке самыми важными?

На мой взгляд, есть, пожалуй, два праздника, которые часто считают двумя самыми особенными семейными праздниками. День Благодарения - один из самых важных праздников. Он выпадает на последний четверг ноября. Как правило, для школьников, а они ходили в школу с начала сентября или конца августа, это первые каникулы, они длятся три, четыре, пять дней. Поэтому они ждут, когда же наступит День Благодарения, и когда День Благодарения приходит, все: и дети, и учителя очень довольны: это их первая большая "перемена". Семьи часто собираются в этот четверг, едят праздничный ужин, ужин с индейкой, и особыми блюдами, которые готовят ко Дню Благодарения в память о первых колонистах, приехавших в Америку в 1620 году, и первой трапезы, которую они разделили с индейцами после очень суровой зимы, во время которой многие голодали. Так что в День Благодарения возносили благодарность Богу за все, что они имели, и за то, что он даровал им. Поэтому День Благодарения считается, наверное, одним из наших самых любимых праздников. Семьи всегда собираются вместе. И моя семья, в смысле, большая семья, не только мои братья и сестры, но и тети, дяди, и двоюродные братья и сестры часто собираются все вместе. Так что День Благодарения считается одним из самых важных праздников.

Не могу не спросить о Рождественской лихорадке в магазинах.

Пятница, сразу после Дня Благодарения, для большинства людей тоже нерабочий день, и в эту пятницу они начинают делать покупки к Рождеству. И это уже стало ритуалом. Моя мама и сестры просыпаются в четыре часа утра, а магазины открываются в шесть часов, и все толпятся на рождественских распродажах и начинают покупать рождественские подарки.

Сколько длятся выходные в День Благодарения?

Выходные в честь Дня Благодарения - это четверг, пятница, суббота, воскресенье - все эти дни нерабочие. Это превращается в длинные праздники.

Мэтью, а какой второй большой праздник?

Второй важный праздник, может быть, даже более значимый, - это Рождество. Рождество считается одним из самых больших праздников. И, конечно, мы дарим подарки членам семьи, друзьям и любимым на Рождество.

Официально празднование Рождества и Нового года длится с двадцать четвертого декабря по второе января. Сколько дней люди на самом деле отдыхают на Рождественские каникулы?

Как правило, люди отдыхают примерно неделю, или, может быть, две недели. В школах каникулы - две недели. А у многих, кто работает в компаниях, в Рождество одна неделя праздничных каникул. Так что можно много времени провести с семьей, или, может быть, уехать в отпуск во Флориду, где тепло. Поэтому многие люди любят ездить в теплые края: в Аризону, Калифорнию или Флориду на Рождество.

Как День Благодарения отмечают в вашей семье?

Ну, День Благодарения для нас это... Утром в церкви обычно проходит богослужение. Некоторые из нас ходят на службу в церковь. Моя мама готовит индейку. Готовит она рано-рано утром. Большую часть еды готовит она, а мои сестры помогают ей. Итак, люди начинают приезжать примерно... в одиннадцать или

в двенадцать часов дня в дом моих родителей. Все собираются вместе и в этот день у нас в Детройте обычно проходит большой футбольный матч. Футбольная команда «Детройтские Львы» играет каждый День Благодарения. И матч всегда показывают по телевидению. Так что мы смотрим игру по телевизору.

А происходят ли какие-нибудь другие большие события в День Благодарения, кроме футбольного матча?

Еще проходят Парады в честь Дня Благодарения. Поэтому некоторые младшие члены семьи, мои племянники и племянницы, идут на Большой парад. Так что в День Благодарения в Детройте обычно бывает парад.

Как обычно отмечается Рождество в Вашей семье?

Мы все собираемся во второй половине дня, потом садимся за стол, как правило, это происходит примерно в час или в два дня, разговариваем, спорим и объедаемся. Затем наступает очередь пирога, тыквенный пирог - это любимый десерт на День Благодарения. Но также это может быть и яблочный пирог. И пирог обычно подают после обеда. К вечеру почти все устают, и некоторые едут домой, другие остаются поговорить или, может быть, посмотреть фильм. Вот, чем мы занимаемся.

А на Новый год семьи собираются вместе?

Новый год - совсем другое дело. Обычно это не... семейная встреча. Новый год... наверное, не такой большой праздник как здесь, в России. Поэтому в Новый год семьи не часто собираются вместе.

Тогда как отмечают этот день?

Зачастую происходит так, что муж и жена идут в ресторан, может быть, на какое-нибудь представление, в театр, чтобы посмотреть, например, «Щелкунчика», на Новый год в театре Детройта всегда идет «Щелкунчик» Чайковского. Некоторые люди идут в театр или в какой-то особый ресторан. Они платят большие деньги за то, чтобы встретить Новый год в ресторане или другом таком месте. Семьи не часто собираются вместе.

Типично ли это для Америки, что Новый год отмечают дома в кругу близких друзей?

Теперь, когда происходит столько бед с теми, кто садится за руль в нетрезвом состоянии, многие предпочитают оставаться дома. Так что они приглашают друзей, живущих по соседству, и вместе отмечают Новый год дома, поскольку тогда им не нужно садиться за руль. Конечно, бывает много трагических случаев, когда люди погибли из-за пьянства за рулем. И поэтому многие думают так: «Даже не хочу выходить на улицу». Обычно все покрыто снегом. На улицах гололед. Лучше просто остаться дома и так и отмечать Новый год. Так что в последнее время люди большей частью дома празднуют Новый год.

Не могли бы вы рассказать нам о других праздниках? Отдыхают ли люди в эти дни?

Ну, не для всех эти дни -выходные, например, День Ветеранов, День Колумба. В эти дни не работают только государственные служащие и работники почтовой службы. Поэтому мы всегда смеемся и говорим: «А, вот и еще один праздник!», это значит, что у почтовых служащих еще один выходной. Многие из нас все равно идут на работу или в школу. Например, День Колумба никогда не бывает выходным днем. День Ветеранов - не выходной день. День Президентов, который стал теперь праздником, раньше отмечался как день рождения Джорджа Вашингтона и день рождения Авраама Линкольна. Но они оба были в феврале, и кто-то сказал: «Мы не

можем предоставить почтовым служащим два выходных, давайте объединим их в один день и назовем его Днем Президентов». Поэтому теперь у нас есть День Президентов. Но для большинства людей эти дни - рабочие. Только отдельные государственные служащие отдыхают в этот день.